

SOCCER

Denilso de Lima



Na Inglaterra [país que deu suposta origem ao futebol] o termo é football; porém, nos Estados Unidos eles preferem dizer soccer. Vamos ao vocabulário!

Os matches – jogos, partidas – geralmente ocorrem nos weekends – fins de semana – ou Wednesdays – quartas-feiras. Você como um devoted fan – fã incondicional – coloca a home colors – camiseta do seu time favorito, manto sagrado. Away games – jogos fora de casa – são sempre complicados; porém, caso o jogo seja at home – em casa – você vai ao stadium – estádio –, “ground” para os íntimos. A polícia e ainda os stewards – seguranças – estarão de olho para evitar tumultos e brigas. A intenção deles é manter opposing fans – torcedores rivais – separados; ou seja, home fans – torcedores do time local – de um lado e away fans – torcedores da equipe visitante – de outro.

Uma vez dentro do ground, você vai direto para o seu seat – assento, cadeira. Seu time do coração entra no pitch – campo. Primeiro, os players – jogadores – warm up – se aquecem, sprint around the pitch – correm ao redor do campo – e take shots at the goal – dão tiros livres ao gol.

Os oficiais – árbitro e bandeirinhas – estão no pitch também. Ao aproximar-se a hora do início da partida – match – o referee – juiz, árbitro – chama os captains – capitães – para o center circle – círculo central. Os captains escolhem heads or tails – cara ou coroa. O referee toss the coin – joga a moeda. O captain vencedor escolhe ends – lado do campo. Após este processo os teams take their positions – assumem suas posições – o referee blows his whistle – apita – para o kick-off – pontapé inicial, início da partida.

No final do first half – primeiro tempo – os players saem do pitch para um merecido descanso. No half-time – intervalo – o score – placar – está nil-nil (zero a zero). Os teams retornam ao pitch e change ends – trocam de lado. Seu team kicks off – reinicia a partida – o second half – segundo tempo. Infelizmente, aos 25 minutos do second half os visitors – time visitante – score a goal – fazem um gol – de um free-kick – tiro livre – outside the area – fora da grande área. A bola swerved – fez uma curva – pela wall – barreira – e smashed into the corner of the net – encheu a rede. O match agora está one-nil – um a zero.

O goalkeeper – goleiro – had no chance – não teve chance. Ele chuta a bola out of the back of the net – para fora da rede. No entanto, seu team é valente e não desiste. Você e os demais fans continuam a cheer up – incentivar, apoiar – a equipe. Seu team, então, começa a dominate the midfield – dominar o meio campo – e pushes the opponents back into their own half – pressiona o adversário no seu próprio campo. Não demora muito e o equaliser – gol de empate – sai. O striker – centro-avante – recebe a bola depois de um pinpoint cross – cruzamento preciso – e burries the ball in the net – manda a bola para o fundo da rede. A equipe adversária clama por um offside – impedimento – o referee olha para o linesman – bandeirinha – nota que a flag – bandeirinha – is still down – está abaixada e allows the goal – confirma o gol.

Dois minutos antes do final whistle – apito final – uma foul – falta – derruba um dos seus forwards – atacantes – na box – grande área. O jogador que causou a falta grave recebe a red card – cartão vermelho. Você fica apreensivo. Prefere não ver o que está acontecendo. Mas arrisca! De repente, todos gritam euforicamente afinal o penalty – pênalti – foi scored – convertido. Agora, o score é two-one – dois a um. Two minutes to go – dois minutos para o final! O referee sinaliza que haverá apenas um minuto de injury time – descontos. A sensação de alegria é contagiante. Todos pedem pelo final whistle - apito final - Na tentativa de acalmar os ânimos da equipe adversária o coach – técnico – do seu team manda alguns substitutes – reservas – para o warm-up – aquecimento. Felizmente, o referee blows the final whistle – dá o apito final. The match is over – a partida acabou! Your team is the winner – seu time é o vencedor.

© 2009 by Denilso de Lima

Fonte: Blog Inglês na Ponta da Língua